

Porównanie tłumaczeń Liczb 3:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	gdyż do Mnie należy każdy pierworodny. W dniu, gdy zabiłem każdego pierworodnego w ziemi egipskiej, poświęciłem sobie każdego pierworodnego w Izraelu, od człowieka po bydłę. Będą więc należeć do Mnie – Ja jestem JAHWE.*1)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	ponieważ do Mnie należy każdy pierworodny. W dniu, w którym pozbawiłem życia każdego pierworodnego w ziemi egipskiej, poświęciłem też sobie każdego pierworodnego w Izraelu, od człowieka po bydłę. To, co pierworodne, ma należeć do Mnie — Ja jestem JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Do mnie bowiem należy wszystko, co pierworodne. W dniu, kiedy zabiłem wszystko, co pierworodne w ziemi Egipcie, poświęciłem sobie wszystko, co pierworodne w Izraelu, od człowieka aż do zwierzęcia. Będą należeć do mnie; ja jestem JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem mnie przynależy wszelkie pierworodne; ode dnia, któremu pobił wszelkie pierworodne w ziemi Egipskiej, poświęciłem sobie każde pierworodne w Izraelu; od człowieka aż do bydłęcia moi będą; Jam Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo mój jest każdy pierworodny. Odtąd jakom pobił pierworodne w ziemi Egipskiej, poświęciłem sobie, cokolwiek się pierwszego rodzi w Izraelu; od człowieka aż do bydłęcia moi są. Ja PAN!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Do Mnie bowiem należy wszystko, co jest pierworodne. W dniu, kiedy zabijałem wszystko, co było pierworodne w ziemi egipskiej, poświęciłem dla siebie wszystko pierworodne w Izraelu, począwszy od człowieka aż do bydłęcia. Do mnie należą; Ja jestem Pan.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyż do mnie należy każdy pierworodny. W dniu, gdy zabiłem każdego pierworodnego w ziemi egipskiej, poświęciłem sobie każdego pierworodnego w Izraelu, od człowieka do bydłęcia. Do mnie należeć będą; Jam jest Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	ponieważ do Mnie należy wszystko, co jest pierworodne. W dniu, kiedy zabijałem wszystko, co pierworodne w ziemi egipskiej, poświęciłem dla siebie każdego pierworodnego w Izraelu. Wszystko, od człowieka aż do bydłęcia, należy do Mnie. Ja jestem JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Do Mnie przecież należy wszystko pierworodne. Od czasu bowiem, kiedy ukarałem śmiercią wszystkich pierworodnych w Egipcie, poświęciłem dla siebie wszystko pierworodne w Izraelu, od ludzi aż do bydła. Należą oni do Mnie, bo Ja jestem JAHWE”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	albowiem do mnie należy każdy pierworodny. Od dnia, w którym poraziłem śmiercią wszystkich pierworodnych w Egipcie, poświęciłem dla siebie wszystko, co

¹⁾ <x>20 13:2</x>

			pierworodne w Izraelu, zarówno ludzi, jak i zwierzęta. Należą więc do mnie, bom Ja jest Jahwe!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bo wszyscy pierworodni są Moi od dnia, kiedy poraziłem wszystkich pierworodnych w ziemi Micrajim - wtedy wziąłem każde pierworodne Jisraela, od człowieka do zwierzęcia, żeby były święte dla Mnie. Będą Moi [zawsze]. Ja jestem Bóg.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	бо моїм є кожний первородний. В тому дні, коли Я вигубив кожного первородного в єгипетській землі, Я собі освятив кожного первородного в Ізраїлі від людини до скотини. Моїми будуть, Я Господь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż Moim jest wszelkie pierworodne, od dnia w którym poraziłem wszystkich pierworodnych w ziemi Micraim; poświęciłem Sobie każde pierworodne w Izraelu, tak człowieka, jak i bydłę; niech będą Moimi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo każdy pierworodny należy do mnie. W dniu, w którym ugodziłem każdego pierworodnego w ziemi egipskiej, uświęciłem dla siebie każdego pierworodnego w Izraelu, od człowieka do zwierzęcia. Mają należeć do mnie. Jam jest JAHWE”.